

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Тольяттинский государственный университет»

Б1.О.17  
(индекс дисциплины)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Основы теории второго иностранного языка**

(наименование дисциплины)

по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль)

Перевод и межкультурная коммуникация

Форма обучения: очная

Год набора: 2021

Общая трудоемкость: 3 ЗЕ

**Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр	5	Итого
Форма контроля	зачёт	
Вид занятий		
Лекции	16	16
Лабораторные		
Практические	16	16
Руководство: курсовые работы (проекты) / РГР		
Промежуточная аттестация	0,25	0,25
Контактная работа	32,25	32,25
Самостоятельная работа	75,75	75,75
Контроль		
<b>Итого</b>	<b>108</b>	<b>108</b>

Рабочую программу составил(и):

доцент, доцент, канд. пед. наук, Малявина А.Н.

---

*(должность, ученое звание, степень, Фамилия И.О.)*

---

*(должность, ученое звание, степень, Фамилия И.О.)*

Рецензирование рабочей программы дисциплины:



Отсутствует



Рецензент

---

*(должность, ученое звание, степень, Фамилия И.О.)*

Рабочая программа дисциплины составлена на основании ФГОС ВО и учебного плана направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», направленность (профиль) «Перевод и межкультурная коммуникация»

---

**Срок действия рабочей программы дисциплины до «31» августа 2025 г.**

УТВЕРЖДЕНО

На заседании кафедры «Теория и практика перевода»

---

(протокол заседания № 2 от «07» сентября 2020 г.).

### 1. Цель освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины – формирование системы теоретических лингвистических знаний второго иностранного (немецкого) языка для решения профессиональных задач.

### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплины и практики, на освоении которых базируется данная дисциплина: «Основы языкознания», «Практический курс второго иностранного языка».

Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее: «Практический курс перевода второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка».

### 3. Планируемые результаты обучения

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.1. Демонстрирует понимание системной и структурной организации языка	Знать: фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности.
		Уметь: использовать имеющиеся знания в процессе как письменной, так и устной коммуникации, а также перевода и/или преподавания языка.
		Владеть: навыками адекватной реализации коммуникативного намерения в соответствии с языковой нормой немецкого языка; навыками проведения лингвистического анализа.
	ОПК-1.2. Владеет методами анализа системы языка на разных уровнях	Знать: алгоритм осуществления анализа фонетических, лексических, грамматических явлений немецкого языка, проведения лингвистического и стилистического анализа текста. Уметь: анализировать фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления, проводить анализ текстов разной функциональной принадлежности.

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
		Владеть: навыками проведения лингвистического и стилистического анализа в профессиональных целях.
	ОПК-1.3. Демонстрирует владение различными функциональными стилями	Знать: закономерности употребления разноуровневых языковых средств в различных функциональных стилях и регистрах общения.
		Уметь: оперировать текстами и языковыми средствами, принадлежащими к определенному стилю и подходящими для определенного регистра общения.
		Владеть: навыками выбора и адекватного употребления фонетических/ грамматических/ лексических/ стилистических единиц в зависимости от регистра общения и функционального стиля.

#### 4. Структура и содержание дисциплины

Модуль (раздел)	Вид учебной работы	Наименование тем занятий (учебной работы)	Семестр	Объем, ч.	Баллы	Интерактив, ч.	Формы текущего контроля (наименование оценочного средства)
Модуль 1. Введение в предмет	Лек	Место и особенности немецкого языка в мире и системе германских (западногерманских языков). Основные периоды развития немецкого языка: древневерхненемецкий, средневерхненемецкий, ранневерхненемецкий и новейший.	5	2	5	2	Дискуссия
Модуль 1. Введение в предмет	Пр	Основные периоды развития немецкого языка: древневерхненемецкий, средневерхненемецкий, ранневерхненемецкий и новейший.	5	2	10	2	Терминологический диктант, мини-доклады
Модуль 1. Введение в предмет	Ср	по модулю 1	5	9	10	–	Разноуровневые задания, контрольная работа
Модуль 2. Основные характеристики фонологической системы немецкого языка	Лек	Фонетика и фонология. Аспекты речевого процесса. Система гласных и согласных звуков. Система фонем в речи. Просодические фонетические единицы. Ударение. Немецкая интонация. Образование немецкой произносительной нормы. Фоностилистика. Коммуникативная фонетика	5	2	–	2	–
Модуль 2. Основные характеристики фонологической системы	Пр	Фонетика и фонология. Аспекты речевого процесса. Система гласных и согласных звуков. Система фонем в речи. Просодические фонетические единицы. Ударение. Немецкая интонация.	5	2	10	2	Экспресс-опрос, разноуровневые задания

Модуль (раздел)	Вид учебной работы	Наименование тем занятий (учебной работы)	Семестр	Объем, ч.	Баллы	Интерактив, ч.	Формы текущего контроля (наименование оценочного средства)
немецкого языка							
Модуль 2. Основные характеристики фонологической системы немецкого языка	Ср	по модулю 2	5	10	5	—	Реферат
Модуль 3. Основные характеристики морфологической системы немецкого языка	Лек	Части речи в немецком языке. Немецкое существительное и его категории: рода, числа, падежа, определенности/неопределенности (артиклъ). Немецкое прилагательное и его категории: падежа, рода, сравнения. Немецкий глагол и его категории: времени и вида, залога, наклонения. Служебные части речи	5	2	—	2	—
Модуль 3. Основные характеристики морфологической системы немецкого языка	Пр	Немецкое существительное и его категории: рода, числа, падежа, определенности/неопределенности (артиклъ). Немецкий глагол и его категории: времени и вида, залога, наклонения.	5	2	10	2	Терминологический диктант, разноуровневые задания
Модуль 3. Основные характеристики морфологической системы	Ср	по модулю 3	5	9	5	—	Разноуровневые задания

Модуль (раздел)	Вид учебной работы	Наименование тем занятий (учебной работы)	Семестр	Объем, ч.	Баллы	Интерактив, ч.	Формы текущего контроля (наименование оценочного средства)
немецкого языка							
Модуль 4. Основные характеристики синтаксической системы немецкого языка	Лек	Простое предложение. Сложносочиненное предложение. Сложноподчиненное предложение	5	2	–	2	–
Модуль 4. Основные характеристики синтаксической системы немецкого языка	Пр	Простое предложение. Сложносочиненное предложение. Сложноподчиненное предложение	5	2	5	2	Терминологический диктант
Модуль 4. Основные характеристики синтаксической системы немецкого языка	Ср	по модулю 4	5	10	5	–	Разноуровневые задания
Модуль 5. Пути пополнения словарного состава немецкого языка	Лек	Словообразовательные модели немецкого языка. Словосложение. Суффиксация. Префиксация. Словопроизводные слова. Конверсия. Заимствование. Семантическая деривация	5	2	–	2	–
Модуль 5. Пути пополнения словарного	Пр	Словообразовательные модели немецкого языка	5	2	5	2	Терминологический диктант

Модуль (раздел)	Вид учебной работы	Наименование тем занятий (учебной работы)	Семестр	Объем, ч.	Баллы	Интерактив, ч.	Формы текущего контроля (наименование оценочного средства)
состава немецкого языка							
Модуль 5. Пути пополнения словарного состава немецкого языка	Ср	по модулю 5	5	9	5	—	Разноуровневые задания
Модуль 6. Фразеология немецкого языка	Лек	Фразеология немецкого языка: Основные типы фразеологизмов. Устойчивость, полилексичность, немотивированность как характеристика фразеологизма	5	2	5	2	Мини-доклады
Модуль 6. Фразеология немецкого языка	Пр	Фразеология немецкого языка: Основные типы фразеологизмов	5	2	—	2	—
Модуль 6. Фразеология немецкого языка	Ср	по модулю 6	5	10	5	—	Разноуровневые задания
Модуль 7. Территориальная и социальная стратификация немецкого языка	Лек	Национальные варианты немецкого языка. Диалекты современной Германии. Социальная дифференциация немецкого языка: социальная, гендерная, социолингвистическая, социофункциональная стратификация немецкого языка. Взаимовлияние и взаимопроникновение вариантов немецкого языка		2		2	—
Модуль 7. Территориальная	Пр	Национальные варианты немецкого языка. Диалекты современной Германии.	5	2	10	2	Терминологический диктант, тест



Модуль (раздел)	Вид учебной работы	Наименование тем занятий (учебной работы)	Семестр	Объем, ч.	Баллы	Интерактив, ч.	Формы текущего контроля (наименование оценочного средства)
и социальная стратификация немецкого языка		Социальная дифференциация немецкого языка: социальная, гендерная, социолингвистическая, социофункциональная стратификация немецкого языка. Взаимовлияние и взаимопроникновение вариантов немецкого языка					
Модуль 7. Территориальная и социальная стратификация немецкого языка	Ср	по модулю 7	5	9	5	—	Разноуровневые задания
Модуль 8. Функциональная характеристика немецкого языка	Лек	Функциональные стили немецкого языка: официально-деловой стиль, научный стиль (терминология), публицистический стиль (неологизмы). Язык художественной литературы (поэтизмы, архаизмы и т. д.). Разговорный стиль (вульгаризмы, просторечие, арг, диалектизмы, профессиональные жаргонизмы, сленг)	5	2	—	2	—
Модуль 8. Функциональная характеристика немецкого языка	Пр	Функциональные стили немецкого языка: официально-деловой стиль, научный стиль (терминология), публицистический стиль (неологизмы). Язык художественной литературы (поэтизмы, архаизмы и т. д.). Разговорный стиль (вульгаризмы,	5	2	—	2	—

Модуль (раздел)	Вид учебной работы	Наименование тем занятий (учебной работы)	Семестр	Объем, ч.	Баллы	Интерактив, ч.	Формы текущего контроля (наименование оценочного средства)
		просторечие, аргю, диалектизмы, профессиональные жаргонизмы, сленг)					
Модуль 8. Функциональная характеристика немецкого языка	Ср	по модулю 8	5	9,75	10	—	Контрольная работа, разноуровневые задания
	ПА		5	0,25	—	—	—
	Псщ				10		
<b>Итого:</b>				<b>108</b>	<b>120</b>		

#### Схема расчета итогового балла

Сумма всех заданий (без бонусных баллов) + среднее по тестам, приведенные к 100 баллам, после чего прибавляются бонусные баллы.

## **5. Образовательные технологии**

Дисциплина «Основы теории второго иностранного языка» (немецкий) предполагает использование различных форм работы и методов обучения с целью интенсификации процесса обучения. Курс обучения состоит из лекционных и практических занятий, на которых студенты знакомятся с тематикой и проблематикой дисциплины.

При изучении дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» (немецкий) используются следующие основополагающие образовательные технологии:

- традиционного обучения (лекционные занятия; практическая и самостоятельная работа студентов в форме практических занятий и индивидуальных домашних заданий);
- информационные технологии (аудиовизуальные презентации теоретического материала; практическая аудиторная и самостоятельная деятельность обучающегося, осуществляемая с помощью персонального компьютера);
- интерактивные технологии (лекционная и практическая аудиторная работа в процессе взаимодействия, общения обучающихся как друг с другом, так и с преподавателем).

Указанные технологии применяются на каждом лекционном и практическом занятии или при выполнении ИДЗ. В качестве дополнительных образовательных технологий, использующихся для активизации образовательной деятельности и включающихся в образовательный процесс в соответствии с применяемым методом обучения, применяются технологии проблемного обучения (создание проблемной ситуации и организация активной самостоятельной деятельности студентов в процессе решения проблемных задач).

В соответствии с требованиями реализация данной рабочей программы осуществляется в учебном процессе посредством активных и интерактивных форм проведения занятий (более 70 % всех занятий), включающих использование активных (лекционные, практические занятия, защита рефератов, тестирование) и интерактивных форм проведения занятий (компьютерные презентации) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

## **6. Методические указания по освоению дисциплины**

Методические рекомендации студенту

Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью дисциплины и рассматривается как отдельный вид учебной деятельности, которая выступает в качестве важного фактора экономии учебного времени, средства развития потенциала личности, мотивации в изучении иностранного языка и развития интеллектуальных способностей и формирования навыков исследовательской деятельности. Целью самостоятельной работы студентов является приобретение новых знаний, а также совершенствование приобретенных навыков и умений в дополнение к аудиторной работе.

Самостоятельная работа студентов предполагает систематическую подготовку к практическим семинарским занятиям (а также подготовку к промежуточной аттестации по дисциплине) с привлечением рекомендуемой литературы и записанных лекций.

При освоении каждого модуля студенту необходимо:

- освоить теоретический материал по теме, работая как с печатной литературой, так и интернет-источниками;
- последовательно и детально проработать систему заданий, в том числе из фонда оценочных средств, предназначенных для выполнения как во внеаудиторном режиме, так и на практических аудиторных занятиях.

Возможные виды самостоятельной деятельности:

1. Написание реферата по одной из предложенных тем.
2. Выполнение практических заданий.
3. Выполнение тестовых заданий по темам курса.
4. Чтение обязательной и дополнительной литературы при подготовке к практическим занятиям.

Методические рекомендации по подготовке к семинарским занятиям:

1. Внимательно прочитайте план, вопросы, на которые необходимо дать ответы.
2. Распределите рекомендованную литературу в соответствии с пунктами плана. Для этого необходимо общее ознакомительное чтение или просмотр рекомендованных источников.
3. При первом прочтении материала постарайтесь выделить основные мысли, которые необходимо уточнить, глубже осмыслить в процессе повторного чтения.
4. Составьте подробный план ответа на поставленный вопрос или нарисуйте схему / таблицу / ментальную карту ([www.mind42.com](http://www.mind42.com)).
5. Отберите соответствующие языковые эквиваленты для четкого логического изложения на немецком языке.
6. Приведите собственные примеры, если это необходимо.
8. Постройте выступление в форме рассуждения.
9. После освоения теоретического материала приступайте к выполнению практических заданий.

Сопровождение и контроль самостоятельной работы осуществляется преподавателем на регулярной основе в процессе контактной работы, в режиме консультирования в специально отведенное время, а также принимается в электронной форме в течение всего времени изучения дисциплины.

#### Методические рекомендации преподавателю

Дисциплина «Основы теории второго иностранного языка» (немецкий) является обязательной для студентов, обучающихся по направлениям подготовки бакалавра: 45.03.02 Лингвистика профилей Перевод и переводоведение, Теория и методика преподавания иностранных языков и культур. Данная дисциплина состоит из лекционных и практических занятий, поэтому основной материал дается преподавателем, однако приветствуется активное включение студентов в работу на лекциях через краткие опросы по материалу предыдущего занятия, а также через привлечение студентов к подготовке кратких сообщений по конкретным аспектам лекции с последующим публичным выступлением. При организации подобных выступлений студентов на лекциях и ответов на практических занятиях приветствуется использование студентами мультимедийных технологий в виде подготовки презентаций по теме выступления, что позволяет подключить визуальный ряд и внести разнообразие в деятельность студентов.

В этой связи при изучении дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» (немецкий) могут использоваться следующие методы активизации образовательной деятельности:

- методы ИТ – применение компьютеров с доступом к интернет-ресурсам (аудио и видео с носителями языка, новости и проч.), использование звукозаписывающих программ и программ воспроизведения голоса;
- обучение на основе опыта – активизация познавательной деятельности студентов за счет ассоциации их собственного опыта с предметом изучения;
- междисциплинарное обучение – использование знаний из разных областей, их группировка и концентрация в контексте конкретной решаемой задачи.

Сопровождение и контроль самостоятельной работы осуществляется преподавателем на регулярной основе в режиме консультирования в специально отведенное время, в течение 30–50 минут во время практического занятия, а также принимается в электронной форме в течение всего времени изучения дисциплины.

Для проверки того, как студенты усвоили материал, рекомендуется проводить фронтальный (выборочный) устный или письменный опрос, собеседование, составление плана с указанием ключевых фактов.

В ходе изучения курса студенты выполняют обязательную письменную контрольную работу, а также реферат. Данная работа является преимущественно самостоятельной и показывает не только познания студента в конкретной теме или конкретной исторической эпохе, но и способность рационально и ответственно распорядиться временем и возможностями, быстро усвоить материал и оформить его в соответствии с предъявляемыми

требованиями. От студента требуется обращать особое внимание на такие аспекты данного вида работы как, например: соответствие темы реферата и содержания; наличие таких элементов структуры реферата, как введение, заключение, библиографический список; наличие сносок и соблюдение других правил оформления.

Для оценки знаний студентов во время проведения промежуточной аттестации следует руководствоваться критериями, изложенными выше.

## 7. Оценочные средства

### 7.1. Паспорт оценочных средств

Семестр	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
5	ОПК-1	Дискуссия, терминологический диктант, мини-доклады, контрольная работа, разноуровневые задания, итоговый тест через ОТ
5	ОПК-1	Реферат, экспресс-опрос, разноуровневые задания, итоговый тест через ОТ
5	ОПК-1	Терминологический диктант, разноуровневые задания (2), итоговый тест через ОТ
5	ОПК-1	Терминологический диктант, разноуровневые задания, итоговый тест через ОТ
5	ОПК-1	Терминологический диктант, разноуровневые задания, итоговый тест через ОТ
5	ОПК-1	Мини-доклады, разноуровневые задания, итоговый тест через ОТ
5	ОПК-1	Терминологический диктант, разноуровневые задания, итоговый тест через ОТ
5	ОПК-1	Контрольная работа, тест, разноуровневые задания, итоговый тест через ОТ, вопросы к зачёту № 1–40

### 7.2. Типовые задания или иные материалы, необходимые для текущего контроля

#### 7.2.1. Дискуссия по модулю «Введение в предмет»

##### Типовой пример задания

Вводная лекция построена как лекция-дискуссия, во время которой предлагается обсудить в малых группах следующие вопросы:

1. Политика Германии в сфере сохранения немецкого языка как языка нации.
2. Роль немецкого языка до Второй мировой войны и в послевоенный период.
3. Немецкий язык в международном общении (международные организации, научная деятельность, обучение, межгосударственное общение).
4. Диалекты немецкого языка: норма или нонсенс.
5. Самоназвание немецкой нации и наименование «немцы» у других народов. Объяснение причин многообразия.
6. Почему возникают и умирают языки? Как они это делают? Грозит ли вымирание немецкому языку?

##### Краткое описание и регламент выполнения

Данная работа выполняется студентом в течение аудиторного занятия.

Задание выдается в письменном виде за 7 дней до срока исполнения.

Работа сдается преподавателю в устном виде во время оценочного мероприятия.

Оценивается продукт деятельности и деятельность.

Проверка и оценивание выполненных работ по указанным критериям проводится в течение семи дней, по истечении которых результаты становятся доступными студентам через личный кабинет образовательного портала ТГУ. Оценивание осуществляется посредством экспертной оценки и/или открытого взаимооценивания студентов.

Уровень проверяемой компетенции: пороговый, базовый, продвинутый.

**Критерии оценки:**

- 5 баллов выставляется студенту, если студент набрал от 120 до 150 условных баллов;
- 4 балла выставляется студенту, если студент набрал от 90 до 119 условных баллов;
- 3 балла выставляется студенту, если студент набрал от 80 до 89 условных баллов;
- 2 балла выставляется студенту, если студент набрал от 70 до 79 условных баллов;
- 1 балл выставляется студенту, если студент набрал от 60 до 69 условных баллов;
- 0 баллов выставляется студенту, если студент набрал 59 и менее условных баллов.

При невыполнении работы баллы не начисляются. При выполнении работы в группе каждому члену команды баллы начисляются индивидуально.

**Критерии и показатели, используемые при оценивании**

Критерии (в условных баллах)	Показатели (в условных баллах)
1. Структура дискуссии и проч. Макс. 25 баллов	<ul style="list-style-type: none"><li>- наличие действительных разногласий – 5 баллов;</li><li>- наличие лидеров команд – 5 баллов;</li><li>- управляемость дискуссии (оценка роли ведущего) – 5 баллов;</li><li>- соблюдение этапов развития дискуссии – 5 баллов;</li><li>- продуктивность дискуссии (принято ли решение, если да, то насколько оно чётко сформулировано) – 5 баллов</li></ul>
2. Содержание дискуссии и проч. Макс. 70 баллов	<ul style="list-style-type: none"><li>- качество используемого для дискуссии материала и организация работы (логика и структура изложения, постановка и решение конкретного вопроса; актуальность предполагаемых решений) – 20 баллов;</li><li>- компетентность участника в обсуждаемом вопросе – 10 баллов;</li><li>- наличие ссылок на общие истины, общественное мнение, традиции, обычаи, на личный опыт, примеры из жизни – 10 баллов;</li><li>- использование документальных свидетельств, цитат из авторитетных изданий, вещественных доказательств – 10 баллов;</li><li>- использование логических операций (определение, обобщение, сравнение, предположение и т. п.) – 5 баллов;</li><li>- объем обсуждения, самостоятельность участника дискуссии – 5 баллов;</li><li>- творческий подход, оригинальность предположений и предлагаемых решений – 5 баллов;</li><li>- аргументированность – 5 баллов</li></ul>

<p>3. Владение речью Макс. 65 баллов</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- объем и глубина знаний по теме, эрудиция, межпредметные связи – 5 баллов;</li> <li>- соблюден регламент выступления (2-3 минуты), при этом выбран оптимальный темп – 5 баллов;</li> <li>- использование разнообразных языковых средств иностранного языка (грамматика, синтаксис, стиль) – 15 баллов;</li> <li>- выступающий грамотно, четко и дружелюбно ведет дискуссию, отвечает на вопросы – 5 баллов</li> <li>- владение профессиональными понятиями на иностранном языке – 5 баллов;</li> <li>- умение вести диалог, аргументировать свои высказывания и парировать высказывания оппонента – 5 баллов;</li> <li>- диапазон словарного запаса – 5 баллов;</li> <li>- точность употребления языковых единиц – 5 баллов;</li> <li>- беглость речи – 5 баллов;</li> <li>- степень взаимодействия с собеседником – 5 баллов;</li> <li>- связность речи – 5 баллов</li> </ul>
--	--

### 7.2.2. Мини-доклады по модулю «Введение в предмет»

#### Типовой пример задания

1. Битва в Тевтобургском лесу. Личности.
2. Древние германцы согласно представлениям, изложенным Цезарем и Тацитом.
3. Великое переселение народов: кто, когда, почему, куда?
4. Меровинги – первая династия франкских королей.
5. Карл Великий. Век книги. Язык.
6. «Страсбургские клятвы» как памятник письменности.
7. Литературные памятники древних германцев.
8. «Песнь о Хильдебранте».
9. Ноткер Немецкий.
10. Молитва «Wessobrunner Gebet».
11. «Песнь о Нибелунгах»: сюжет и язык.
12. Куртуазная культура. Влияние на язык.
13. Миннезанг: авторы и язык.
14. Рыцарский роман.
15. Мартин Лютер и его Библия. Значение для становления немецкого языка.
16. Майстерзанг и Ганс Сакс.
17. Линия Бенрата.
18. Словари немецкого языка до 16 века включительно.
19. Словари немецкого языка после 16 века и до наших дней.
20. И. Гутенберг.
21. Грамматисты.
22. Языковые общества.
23. Пуристы.
24. Немецкоязычная периодика 17 века.

#### Литература (примерная)

1. Введение в германскую филологию : Учебник для филологических факультетов/ М.Г. Арсеньева, С.П. Балашова, В.П. Берков, Л.Н. Соловьева. – М. : ГИС, 2000. – 314 с.
2. Введение в германскую филологию. – URL: <http://vved-v-germ-phil.cvsu.ru>



3. Колотилова, Н.С. Курс лекций по истории немецкого языка/ Н.С. Колотилова ; Ряз. гос. ун-т им. С.А. Есенина. – Рязань, 2007. – 164 с.
4. Мальцева, И.Г. Курс лекций по истории немецкого языка : учебное пособие. – Екатеринбург : изд-во Урал. гос. пед. ун-та, 2011. – 124 с.

### **Краткое описание и регламент выполнения**

Данная работа выполняется студентом в течение модуля.

Задание выдается в письменном виде в начале прохождения модуля.

Работа сдается преподавателю в письменном (текст доклада/ презентации) устном (выступление) на последнем ПрЗ модуля.

Оценивается продукт деятельности (письменная часть) и деятельность (умение выступать, отстаивать свою точку зрения).

Проверка и оценивание выполненных работ по указанным критериям проводится в течение ПрЗ, результаты становятся доступными студентам через личный кабинет образовательного портала ТГУ в течение семи дней. Оценивание осуществляется посредством открытого взаимооценивания студентов.

Уровень проверяемой компетенции: пороговый, базовый, продвинутый.

### **Критерии оценки:**

- 5 баллов выставляется студенту, если студент набрал от 120 до 150 условных баллов;
- 4 балла выставляется студенту, если студент набрал от 90 до 119 условных баллов;
- 3 балла выставляется студенту, если студент набрал от 80 до 89 условных баллов;
- 2 балла выставляется студенту, если студент набрал от 70 до 79 условных баллов;
- 1 балл выставляется студенту, если студент набрал от 60 до 69 условных баллов;
- 0 баллов выставляется студенту, если студент набрал 59 и менее условных баллов.

При невыполнении работы баллы не начисляются. При выполнении работы в группе каждому члену команды баллы начисляются индивидуально.

### **Критерии и показатели, используемые при оценивании доклада, сообщения**

Критерии (в условных баллах)	Показатели (в условных баллах)
1. Новизна доклада Макс. 20 баллов	- актуальность проблемы и темы – 5 баллов; - новизна и самостоятельность в постановке проблемы, в формулировании нового аспекта выбранной для анализа проблемы – 7 баллов; - наличие авторской позиции, самостоятельность суждений – 8 баллов
2. Степень раскрытия сущности проблемы Макс. 30 баллов	- соответствие плана теме доклада – 4 балла; - соответствие содержания теме и плану доклада – 4 балла; - полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы – 6 баллов; - обоснованность способов и методов работы с материалом – 4 балла; - умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал – 4 балла; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы – 4 балла; - владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы – 4 балла
3. Обоснованность выбора	- круг, полнота использования литературных источников по

источников Макс. 20 баллов	проблеме – 10 баллов; - привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.) – 10 баллов
4. Соблюдение требований к оформлению презентации Макс. 25 баллов	- культура оформления текста и ссылок на используемую литературу (ГОСТ) – 5 баллов; - отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей – 5 баллов; - отсутствие опечаток, сокращений слов, кроме общепринятых; - наглядность – 5 баллов; - связность и логичность изложения – 5 баллов
5. Структура доклада Макс. 15 баллов	- соблюдена структура доклада (1. Введение: указывается тема и цель доклада; обозначается проблемное поле и вводятся основные термины доклада; намечаются методы решения представленной в докладе проблемы и предполагаемые результаты. 2. Основное содержание доклада: последовательно раскрываются тематические разделы доклада. 3. Заключение: приводятся основные результаты и суждения автора по поводу путей возможного решения рассмотренной проблемы) – 7 баллов; - доклад имеет практикоориентированный характер – 8 баллов
6. Устная презентация доклада Макс. 40 баллов	- устное выступление хорошо воспринимается на слух – 10 баллов; - презентационный материал соотносится с текстом доклада – 5 баллов; - соблюден регламент выступления (5-7 минут), при этом выбран оптимальный темп доклада – 10 баллов; - соблюдены все нормы культуры речи оратора – 15 баллов

### 7.2.3. Терминологический диктант по модулю «Введение в предмет»

#### Типовой пример задания

Задание 1. Запишите определяемое слово:

1. Самая крупная единица классификации народов (этносов) по признаку их языкового родства – общего происхождения их языков от предполагаемого языка-основы.
2. Немецкий язык относится к ... ветке языков.
3. Совокупность приемов, позволяющих доказать родство определенных языков и восстановить древнейшие факты их истории.
4. Чередования гласных в составе одной морфемы, гласные часто выступают в виде внутренней флексии, например: nehmen – nahm – genommen.
5. Во всех древнегерманских языках существует особая группа глаголов. Особенности этих глаголов заключаются в том, что они выражают результат предшествующего действия, которое осознается как настоящее.

Задание 2. Переведите на русский язык следующие термины: althochdeutsch, mittelhochdeutsch, neuhochdeutsch, frühneuhochdeutsch, nationale Sprachen, Rede, Vergleichende Sprachwissenschaft, Ursprache, Mundart.

#### Краткое описание и регламент выполнения

Данная работа выполняется студентом в течение 10 минут во время аудиторного занятия.

Задание студент получает в устном виде непосредственно в момент выполнения.

Работа сдается преподавателю в письменном виде сразу после проведения оценочного мероприятия.

Оценивается продукт деятельности.

Проверка и оценивание выполненных работ по указанным критериям проводится в течение семи дней, по истечении которых результаты становятся доступными студентам через личный кабинет образовательного портала ТГУ. Оценивание осуществляется посредством сравнения уровня учебных достижений со стандартом. Уровень проверяемой компетенции: пороговый, базовый, продвинутый.

#### Критерии оценки:

- 5 баллов выставляется студенту, если студент верно записал от 100 до 91 % слов;
- 4 балла выставляется студенту, если студент верно записал от 90 до 81 % слов;
- 3 балла выставляется студенту, если студент верно записал от 80 до 61 % слов;
- 2 балла выставляется студенту, если студент верно записал от 60 до 56 % слов;
- 1 балл выставляется студенту, если студент верно записал от 55 до 50 % слов;
- 0 баллов выставляется студенту, если студент верно записал 49 и менее процентов слов.

#### 7.2.4. Разноуровневые задания по модулю «Введение в предмет»

(наименование оценочного средства)

#### Типовой пример задания

1. Восстановите данные в таблице «Второе передвижение согласных».

Westgerm. Form	Art der Verschiebung	Hochdeutsche Form
hopen	p > f	
ick		ich
	t > z	zehn
wi maakt	k > ch	
brodher	d > t	
		Kind

2. Заполните таблицу «Вокализм двн.»

Benennung Beispiele	Ablaut	Brechung	Umlaut	Rückumlaut

Alt – eltiro

Brennen – branta

Diot – diutisk

Erda – irdisk

Faran – fuor – fuorum – gifaran

Gast – gesti

Gold – guldin

Man – menniski

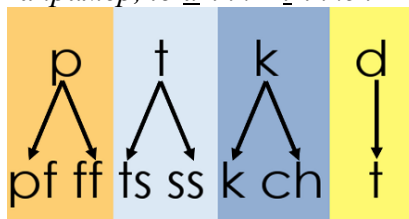
Neman – nam – namum – ginoman

Sezzen – sazta

Ziohan – zoh – zugum – gizogan

3. Помня о том, что второе передвижение согласных характерно только для немецкого языка, и протекает по законам, описанным в виде приведенной ниже схемы,

приведите примеры (пары слов на английском и немецком языках), наглядно демонстрирующие данное явление. Например, to drink – trinken.



4. Проанализируйте текст. Выполните задания и ответьте на вопросы:
  - 1) обратите внимание на орфографию и пунктуацию див. языка, укажите особенности данные особенности;
  - 2) проследите за изменениями согласных и гласных звуков на примере данного текста;
  - 3) выпишите существительные, глаголы, числительные, предлоги и местоимения из текста;
  - 4) выпишите слова, значение которых в современном немецком языке сохранилось в неизменном виде;
  - 5) укажите особенности грамматического строя див. языка, например, особенности спряжения глаголов, склонения существительных, употребления местоимений.

#### Tatian

In thriten tage brutloufti gitano uuarun in thero steti thiu hiez Canan Galilee: thar uuas thes heilantes muoter. Gihalot uuas ouh thara ther heilant inti- sine iungiron zi thero brutloufti.

Tho ziganganemo themo uuine quad thes heilantes muoter zi imo: sie ni habent uuin. Tho quad iru ther heilant: uuaz ist thih thes inti mih, uuib noh nu ni quam min zit.

Tho quad sin muoter zi then ambahtun: so uuaz so her iu quede so tuot ir.

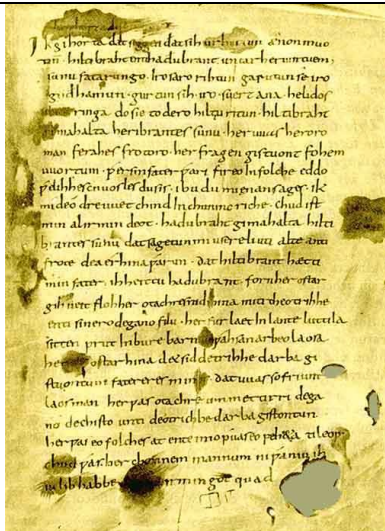
Thar uuarun stein i nu uuazzarfaz sehsu gisezitu after subernessi thero ludeono, thiu bihaben mohtun einero giuuelih zuei mez odo thriu.

Tho quad in ther heilant: fullet thiu faz mit uuazaru. Inti sie fultun siu unzan enti.

Tho quad in ther heilant; skephet nu inti bringet themo furistsizzenten. Inti sie brahtun.

Tho gicorota thie furistsizzento thaz uuazzar zi uuine gitan inti her ni uuesta uuanan iz uuas thie ambahta uuestun iz, thie thar scuofun thaz uuazar, tho gihalota then brutigomon thie furistsizzento inti quad imo: iogiuuelih man zi erist guotan uuin sezzit, inti mit thiu sie foltruncane sint, thanne thaz thar uuirsira ist; thu gihielti then guoton uuin un-zan nu.

5. Заполните таблицу «Литературные памятники древневерхненемецкого периода», указывая сайты, послужившие вам источником информации. Пример оформления приведен ниже.

Наименование произведения (название по-немецки)	Копия списка	Год написания	Автор	Характеристика языка	Год находки	Место находки	Дата публикации	Данные о нашедшем/опубликовавшем/описавшем
Песнь о Хильдебранде (Hildebrandslied)		Около 770/80, список около 830 г. <a href="http://www.hs-augsburg.de/~harsch/germanica/Chronologie/08Jh/Hildebrand/hildebrandlied.html">http://www.hs-augsburg.de/~harsch/germanica/Chronologie/08Jh/Hildebrand/hildebrandlied.html</a>	?	Verfasst ist die Spross-Sage in einem altsächsisch-altbairischen Dialekt mit angelsächsischen Besonderheiten. Deshalb vermutete man, dass das Hildebrandslied ursprünglich aus Oberitalien (langobardischer Sprachraum) kam, mündlich tradiert wurde, dann nach Bayern und von hier nach Fulda gelangte. Jedenfalls tradiert das Hildebrandslied das Substrat von Ereignissen aus der Völkerwanderungszeit, hier wohl Historisches im Umfeld des Ostgotenkönigs Theoderich des Großen, der 526 starb. Die Handschrift in karolingischer Minuskel zeigt für den w-Laut fast durchgehend die Rune P, als akzentuiertes p geschrieben. <a href="http://www.buecher-wiki.de/index.php/BuecherWiki/Hildebrandslied">http://www.buecher-wiki.de/index.php/BuecherWiki/Hildebrandslied</a>	?	на внутренней стороне переплета богословской книги из Фульдского монастыря, а также на обороте пергамента для записи молитв из-за экономии места два клирика, по-видимому, соревновались в чистописании, переписывая по странице из этого произведения. см. <a href="http://philologam.com/srednevekovie/391-drevnegermanskiy-geroicheskiy-epos-pesn-o-hildebrante.html">http://philologam.com/srednevekovie/391-drevnegermanskiy-geroicheskiy-epos-pesn-o-hildebrante.html</a>	1812	Ursprünglich hatte es keinen Titel. Den Titel bekam es von den beiden wissenschaftlichen Ersteditoren Jakob und Wilhelm Grimm (1812). <a href="http://www.buecher-wiki.de/index.php/BuecherWiki/Hildebrandslied">http://www.buecher-wiki.de/index.php/BuecherWiki/Hildebrandslied</a>

### **Краткое описание и регламент выполнения**

Данная работа выполняется студентом в течение модуля.

Задание выдается в письменном виде в начале модуля.

Работа сдается преподавателю в письменном виде за 7 дней до конца модуля.

Оценивается продукт деятельности.

Проверка и оценивание выполненных работ по указанным критериям проводится в течение семи дней, по истечении которых результаты становятся доступными студентам через личный кабинет образовательного портала ТГУ. Оценивание осуществляется посредством экспертной оценки и/или анонимного взаимооценивания студентов.

Уровень проверяемой компетенции: пороговый, базовый, продвинутый.

### **Критерии оценки:**

- 5 баллов выставляется студенту, если студент создает продукт самостоятельной работы, представляющий собой результат синтеза теоретических и практических знаний, умений и навыков по теории и практике второго иностранного языка (немецкий). Все задания выполнены в полном объеме, ответы обоснованы, адекватны;
- 4 балла выставляется студенту, если студент создает продукт самостоятельной работы, представляющий собой результат синтеза теоретических и практических знаний, умений и навыков по теории и практике второго иностранного языка (немецкий). Все задания выполнены в полном объеме, ответы не всегда обоснованы, имеются недочеты (не более двух) различного характера;
- 3 балла выставляется студенту, если студент создает продукт самостоятельной работы, представляющий собой результат теоретических знаний. Все задания выполнены в достаточном объеме (до 60 %), ответы не всегда обоснованы, имеются недочеты (от 2-х до 4-х) различного характера;
- 2 балла выставляется студенту, если студент создает продукт самостоятельной работы, представляющий собой результат теоретических знаний. Все задания выполнены в достаточном объеме (до 50 %), ответы не всегда обоснованы, имеются ошибки и недочеты (не более 5-ти) различного характера;
- 1 балл выставляется студенту, если студент создает продукт самостоятельной работы, представляющий собой результат теоретических знаний. Все задания выполнены в минимальном объеме (до 40 %), ответы не всегда обоснованы, имеются ошибки и недочеты (от 6-ти и более) различного характера;
- 0 баллов выставляется студенту, если задания не выполнены.

### **7.2.5. Тест по модулю «Функциональная характеристика немецкого языка»**

#### **Типовой пример задания**

##### **Вариант 1**

Wählen Sie die richtige Variante!

1. Auf dem Tisch stand eine hohe grüne Vase.

a) hypero-hyponymische Wiederholung b) Klimax c) konkretisierendes Epitheton

2. ..., dass in Bologna die kleinsten Hunde und die größten Gelehrten in Göttingen hingehen, die kleinsten Gelehrten und die größten Hunde zu finden sind.

a) Chiasmus b) Anapher c) Amplifikation

3. süßer Schauder

a) Ringwiederholung b) Klimax c) Oxymoron

4. der entzückende Mensch

a) Anadiplose b) bewertendes Epitheton c) tautologisches Epitheton

5. Oder war es der Regen? Der Regen auf den dunkelroten Ziegeln.

a) Anadiplose b) Antithese c) Anapher

6. Er hat den Knaben wohl in dem Arm. Er fasst ihn sicher, er hält ihn warm.  
a) Epitheton b) Oxymoron c) Anapher
7. die stattgefundene Erhebung hat bewiesen ...  
a) das tautologische Epitheton b) Assonanz c) Anadiplose
8. Die Stadt Göttingen, berühmt durch ihre Würste und Universität.  
a) der grammatische Parallelsismus b) Wortspiel c) Zeugma
9. Er tut das alle mit Anteil, er isst beflissen, trinkt beflissen, liest beflissen.  
a) Anadiplose b) Epipher c) Klimax
10. Warum sind die Zahnärzte die gründlichsten Leute der Welt? – Weil sie alles bei der Wurzel anfassen. Aber die Zahnärzte sind auch die feigsten Leute der Welt, weil sie immer gleich ausreißen.

a) Doppelsinn b) Falschkoppelung c) Antithese

## **Вариант 2**

Wählen Sie die richtige Variante!

1. Diese Frage ist von grundsätzlicher Bedeutung.  
a) konkretisierendes Epitheton b) unerwartetes Epitheton c) Epipher
2. hässliche Schönheit  
a) der lexikalische Parallelismus b) das Oxymoron c) die variierte Wiederholung
3. Wo kann ich das Stipendium bekommen? Sie erhalten das Stipendium an der Kasse.  
a) das synonymische Wiederholung b) Epipher c) Lieblingsepitheton
4. eine Tarnkappe. Die unsichtbar macht.  
a) Anapher b) wortwörtliche Wiederholung c) das tautologische Epitheton
5. Als er vom Güterbahnhof zurück zu Kleinholz geht, sieht er auf der anderen Seite der Straße eine Gestalt, einen Menschen, ein Mädchen, eine Frau, seine Frau.  
a) Antiklimax b) Antithese c) die pronominale Wiederholung
6. Der Präsident kam ans Ruder. Und ich ins Gefängnis  
a) Klimax b) Wortspiel c) Antithese
7. In baldiger Erwartung Ihres Schreibens ...  
a) Falschkoppelung b) Anapher c) Alliteration
8. Plane mit, arbeite mit, regiere mit ...  
a) Anapher b) Epipher c) Amplifikation
9. Was ist Freiheit? Muße. Was ist Muße? Freiheit.  
a) der Chiasmus b) Doppelsinn c) Anapher
10. Und dann haben wir noch nichts für Feuerung. Und nicht für Gas. Und nichts für Licht. Und nichts für Porto.  
a) Anapher b) Wortspiel c) Zeugma

## **Краткое описание и регламент выполнения**

Данная работа выполняется студентом в течение 5 минут во время аудиторного занятия.

Задание студент получает в устном виде непосредственно в момент выполнения.

Работа сдается преподавателю в письменном виде сразу после проведения оценочного мероприятия.

Оценивается продукт деятельности.

Проверка и оценивание выполненных работ по указанным критериям проводится в течение семи дней, по истечении которых результаты становятся доступными студентам через личный кабинет образовательного портала ТГУ. Оценивание осуществляется посредством сравнения уровня учебных достижений со стандартом. Уровень проверяемой компетенции: пороговый, базовый, продвинутой.

## **Критерии оценки:**

- 5 баллов выставляется студенту, если студент верно ответил на 91–100 % вопросов;

- 4 балла выставляется студенту, если студент верно ответил на 81–90 % вопросов;
- 3 балла выставляется студенту, если студент верно ответил на 61–80 % вопросов;
- 2 балла выставляется студенту, если студент верно ответил на 60 до 56 % вопросов;
- 1 балл выставляется студенту, если студент верно ответил на 55 до 50 % вопросов;
- 0 баллов выставляется студенту, если студент верно ответил на 49 % и менее вопросов.

### 7.2.6. Контрольная работа по модулю «Введение в предмет»

#### Типовой пример задания

Проанализируйте текст. Переведите текст на русский язык. Выполните задания и ответьте на вопросы:

- 1) обратите внимание на орфографию и пунктуацию свн. языка, укажите особенности данные особенности;
- 2) проследите за изменениями согласных и гласных звуков на примере данного текста;
- 3) выпишите существительные, глаголы, числительные, предлоги и местоимения из текста;
- 4) выпишите слова, значение которых в современном немецком языке сохранилось в неизменном виде;
- 5) выпишите слова, значение которых в современном немецком языке подверглось изменению;
- 6) укажите особенности грамматического строя свн. языка, например, особенности спряжения глаголов, склонения существительных, употребления местоимений.

*Walther von der Vogelweide*

#### Ich saz ûf eime steine

Ich saz ûf eime steine,  
und dahte bein mit beine;  
dar ûf satzt ich den ellenbogen;  
ich hete in mîne hant gesmogen  
daz kinne und ein mîn wange.  
dô dâhte ich mir vil ange,  
wie man zer werlte solte leben:  
deheinen rât kond ich gegeben,  
wie man driu dinc erwurbe,  
der deheinez niht verdurbe.  
diu zwei sint êre und varnde guot,  
der ietwederz dem andern schaden tuot,  
daz dritte ist gotes hulde,  
der zweier übergulde.  
die wolte ich gerne in einen schrîn.  
jâ leider desn mac niht gesîn,  
daz guot und werltlich êre  
und gotes hulde mêre  
zesamene in ein herze komen.  
stîg unde wege sint in benomen:  
untriuwe ist in der sâze,  
gewalt vert ûf der strâze;  
fride unde reht sint sêre wunt.  
diu driu enhabent geleites niht,  
diu zwei enwerden ê gesunt.

Ich saß auf einem Stein,  
und schlug ein Bein über das andere,  
darauf stütze ich meinen Ellenbogen  
In meine Hand legte ich  
mein Kinn und meine Wange  
Da dachte ich angstvoll darüber nach,  
wie man in der Welt leben sollte.  
Ich konnte keinen Rat finden,  
wie man drei Dinge erwerben könnte,  
so dass keines verderbe.  
die [ersten] zwei sind Ehre und vergängliche Güter  
[Besitz],  
die einander ziemlich schaden:  
das dritte ist die Huld [Gnade] Gottes,  
das die beiden [anderen] übertrifft.  
Die drei hätte ich gerne in einem Schrein:  
ja leider wird das wohl nicht möglich sein,  
dass weltliches Gut und Ehre  
und Gottes Huld  
zusammen in ein Herz kommen.  
Stege und Wege sind ihnen verwehrt,  
Untreue liegt im Hinterhalt  
Gewalt herrscht auf der Straße,  
Frieden und Recht sind sehr verletzt,  
die drei haben keinen Schutz,  
bevor die beiden nicht genesen.

#### Краткое описание и регламент выполнения

Данная работа выполняется студентом вовремя Пр3.



Задание выдается в письменном виде в начале Пр3.

Работа сдается преподавателю в письменном виде в конце Пр3.

Оценивается продукт деятельности.

Проверка и оценивание выполненных работ по указанным критериям проводится в течение семи дней, по истечении которых результаты становятся доступными студентам через личный кабинет образовательного портала ТГУ. Оценивание осуществляется посредством экспертной оценки и/или анонимного взаимооценивания студентов.

Уровень проверяемой компетенции: пороговый, базовый, продвинутый.

#### **Критерии оценки:**

- 5 баллов выставляется студенту, если студент создает продукт самостоятельной работы, представляющий собой результат синтеза теоретических и практических знаний, умений и навыков по теории и практике второго иностранного языка (немецкий). Все задания выполнены в полном объеме, ответы обоснованы, адекватны;
- 4 балла выставляется студенту, если студент создает продукт самостоятельной работы, представляющий собой результат синтеза теоретических и практических знаний, умений и навыков по теории и практике второго иностранного языка (немецкий). Все задания выполнены в полном объеме, ответы не всегда обоснованы, имеются недочеты (не более двух) различного характера;
- 3 балла выставляется студенту, если студент создает продукт самостоятельной работы, представляющий собой результат теоретических знаний. Все задания выполнены в достаточном объеме (до 60 %), ответы не всегда обоснованы, имеются недочеты (от 2-х до 4-х) различного характера;
- 2 балла выставляется студенту, если студент создает продукт самостоятельной работы, представляющий собой результат теоретических знаний. Все задания выполнены в достаточном объеме (до 50 %), ответы не всегда обоснованы, имеются ошибки и недочеты (не более 5-ти) различного характера;
- 1 балл выставляется студенту, если студент создает продукт самостоятельной работы, представляющий собой результат теоретических знаний. Все задания выполнены в минимальном объеме (до 40 %), ответы не всегда обоснованы, имеются ошибки и недочеты (от 6-ти и более) различного характера;
- 0 баллов выставляется студенту, если задания не выполнены.

#### **7.2.7. Реферат по модулю «Основные характеристики фонологической системы немецкого языка»**

##### **Типовой пример задания**

1. Deutsche Sprache und ihre phonetischen Varianten:
  - 1.1. Die deutsche Sprache in Österreich (unter dem Gesichtspunkt der Phonetik)
  - 1.2. Die deutsche Sprache in der Schweiz (unter dem Gesichtspunkt der Phonetik)
  - 1.3. Die deutsche Sprache in Liechtenstein und Luxemburg (unter dem Gesichtspunkt der Phonetik)
2. Unterschiede zwischen den phonetischen Erscheinungen im Russischen und im Deutschen: Vokal- und Konsonantensystem, Wortakzent, Satzintonation.
3. Herausbildung der deutschen Aussprachenorm. Die Grundzüge der deutschen Standardaussprache.
4. Die Rolle der Presse (der Literatur, des Fernsehens, des Rundfunks) im Vorgang der Entstehung und der Entwicklung des gegenwärtigen deutschen phonetischen Systems
5. Phonetische Struktur der Wörter fremder Herkunft
6. Lexikalische Entlehnungen in der gegenwärtigen deutschen Sprache (phonetischer Aspekt), z.B. Amerikanismen in der deutschen Sprache der Gegenwart.
7. Besonderheiten der Aussprache der Fremdsprachigen Lehnwörter: Eigennamen

8. Besonderheiten der Aussprache der fremdsprachigen Lehnwörter: Staatsnamen und Hauptstädte
9. Englische Aussprache und ihre Einwirkung auf die phonetische Struktur der deutschen Sprache
10. Einwirkung der Schreibweise und der Orthographie der deutschen Sprache auf das phonetische Bild des Wortschatzes
11. Phonetische Regelung der deutschen literarischen Aussprache.

#### **Методические рекомендации по написанию, требования к оформлению**

Реферат – научный текст, представляющий собой композиционно организованное, обобщенное изложение содержания источника информации (статьи, ряда статей, монографии и др.). Реферат состоит из трех частей: общая характеристика текста (выходные данные, формулировка темы); описание основного содержания; выводы референта (реферирующего текст) [Учебный словарь стилистических терминов. Часть 1, [http://sigieja.narod.ru/stilslovar1.htm#\\_Реферат](http://sigieja.narod.ru/stilslovar1.htm#_Реферат)].

Оформляется согласно следующим ГОСТам:

ГОСТ 2.105-95 Единая система конструкторской документации. Общие требования к текстовым документам.

ГОСТ 7.82-2001 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов.

ГОСТ 7.12-93 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Сокращение слов на русском языке. Общие требования и правила.

ГОСТ 7.9-95 (ИСО 214-76) Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Реферат и аннотация. Общие требования.

ГОСТ 7.1-2003 Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления.

ГОСТ 7.32-2001 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Отчет о научно-исследовательской работе. Структура и правила оформления. Пункт 6 (Правила оформления).

#### **Требования, предъявляемые к содержанию реферата:**

1. Полное раскрытие темы реферата.
2. Самостоятельность изложения материала.
3. Собственность суждений.
4. Связь теоретических положений с практической деятельностью.
5. Грамотность изложения материала.

#### **Требования, предъявляемые к структуре реферата:**

1. Титульный лист (оформляется по образцу).
2. План реферата.
3. Введение.
4. Основная (содержательная) часть.
5. Заключение.
6. Список использованной литературы.
7. Приложение к реферату (по необходимости).

Объем реферата составляет 10–20 страниц. Количество цитируемых источников определяется темой работы.

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Тольяттинский государственный университет»

ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

кафедра «Теория и практика перевода»

45.03.02 Лингвистика

Перевод и межкультурная коммуникация

## РЕФЕРАТ

на тему \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

по дисциплине «Основы теории второго иностранного языка»

Студент(ка)

\_\_\_\_\_

(И.О. Фамилия)

\_\_\_\_\_

(личная подпись)

Курс

Группа

Руководитель

\_\_\_\_\_

(И.О. Фамилия)

\_\_\_\_\_

(личная подпись)

Отметка

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(ФИО, подпись)

Тольятти 2021

### **Краткое описание и регламент выполнения**

Данная работа выполняется студентом в течение модуля.

Задание выдается в письменном виде в начале прохождения модуля.

Работа сдается преподавателю в письменном виде за семь дней до проведения последней пары по указанному модулю.

Оценивается продукт деятельности.

Проверка и оценивание выполненных работ по указанным критериям проводится в течение семи дней, по истечении которых результаты становятся доступными студентам через личный кабинет образовательного портала ТГУ. Оценивание осуществляется посредством экспертной оценки и/или экспертной оценки случайно выбранных работ и/или анонимного взаимооценивания студентов.

Уровень проверяемой компетенции: пороговый, базовый, продвинутый.

### **Критерии оценки:**

- 5 баллов выставляется студенту, если студент набрал от 131 до 150 условных баллов;
- 4 балла выставляется студенту, если студент набрал от 111 до 130 условных баллов;
- 3 балла выставляется студенту, если студент набрал от 101 до 120 условных баллов;
- 2 балла выставляется студенту, если студент набрал от 81 до 100 условных баллов;
- 1 балл выставляется студенту, если студент набрал от 61 до 80 условных баллов;
- 0 баллов выставляется студенту, если студент набрал 60 и менее условных баллов.

Максимальное количество условных баллов – 150. При невыполнении работы или сдаче не в срок условные баллы не начисляются.

### **Критерии и показатели, используемые при оценивании учебного реферата**

Критерии (в условных баллах)	Показатели (в условных баллах)
1. Новизна реферированного текста Макс. 25 баллов	- актуальность проблемы и темы – 5 баллов; - новизна и самостоятельность в постановке проблемы, в формулировании нового аспекта выбранной для анализа проблемы – 10 баллов; - наличие авторской позиции, самостоятельность суждений, выводов – 10 баллов
2. Степень раскрытия сущности проблемы Макс. 50 баллов	- соответствие плана теме реферата – 5 баллов; - соответствие содержания теме и плану реферата – 5 баллов; - полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; - обоснованность способов и методов работы с материалом – 10 баллов; - умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал – 10 баллов; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы – 20 баллов
3. Обоснованность выбора источников Макс. 25 баллов	- круг, полнота использования литературных источников по проблеме – 10 баллов; - привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.) – 15 баллов
4. Соблюдение требований к оформлению	- культура оформления текста и ссылок на используемую литературу (ГОСТ) – 4 балла;

Макс. 20 баллов	- соблюдение требований к объему реферата – 4 балла; - владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы – 4 балла; - оригинальный текст свернут в реферате до 1/8 его объема при сохранении основных положений – 4 балла, - реферат сдан вовремя – 4 балла
5. Грамотность Макс. 30 баллов	- отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей, отсутствие опечаток, сокращений слов, кроме общепринятых – 10 баллов; - соблюдение норм и требований литературного стиля – 10 баллов, - связность и логичность изложения – 10 баллов

### **7.2.8. Экспресс-опрос по модулю «Основные характеристики фонологической системы немецкого языка»**

#### **Типовой пример задания**

1. Stellen Sie den Wortakzent fest: das Aktiv, aktiv, das Perfekt, perfekt, übersetzen, der August, der Holunder, die Hornisse, die Forelle, die Charaktere, der Doktor, das Jahrtausend, das Jahrzehnt, das Jahrhundert, das Lebewohl, der Nordost, willkommen, schwarzrotgolden, das Kilo, das Labor, missleiten, misslingen, misstrauisch, die Missachtung, die Missartung, die Missheirat, der Plural, das Affix, das Suffix, der Fallschirmspringturm, irrtümlicherweise.

2. Transkribieren Sie folgende Wörter: die Art, das Pferd, der Aufbau, der Weg, erst, der Herd, das Mädchen, zärtlich, hinsichtlich.

#### **Краткое описание и регламент выполнения**

Данная работа выполняется студентом в течение 5 минут во время аудиторного занятия.

Задание студент получает в устном виде непосредственно в момент выполнения.

Работа сдается преподавателю в устном виде.

Оценивается продукт деятельности.

Проверка и оценивание выполненных работ по указанным критериям проводится в течение семи дней, по истечении которых результаты становятся доступными студентам через личный кабинет образовательного портала ТГУ. Оценивание осуществляется посредством сравнения уровня учебных достижений со стандартом.

Уровень проверяемой компетенции: пороговый, базовый, продвинутый.

#### **Критерии оценки:**

- 5 баллов выставляется студенту, если студент верно ответил на 100 до 91 % вопросов;
- 4 балла выставляется студенту, если студент верно ответил на 90 до 81 % вопросов;
- 3 балла выставляется студенту, если студент верно ответил на 80 до 61 % вопросов;
- 2 балла выставляется студенту, если студент верно ответил на 60 до 56 % вопросов;
- 1 балл выставляется студенту, если студент верно ответил на 55 до 50 % вопросов;
- 0 баллов выставляется студенту, если студент верно ответил на 49 и менее процентов вопросов.

### 7.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

#### 7.3.1. Вопросы к промежуточной аттестации

##### Семестр 5

№ п/п	Вопросы к зачету
1.	Немецкий язык в системе европейских языков.
2.	Основные предпосылки формирования национального немецкого языка.
3.	Древневерхненемецкий период развития немецкого языка
4.	Средневерхненемецкий период развития немецкого языка
5.	Ранневерхненемецкий период развития немецкого языка
6.	Новейший период в развитии немецкого языка
7.	Немецкие диалекты
8.	Виды и основные грамматические категории имени существительного в немецком языке
9.	Немецкие артикли: основные характеристики и категории
10.	Функции и употребление артиклей в немецком языке
11.	Виды и основные грамматические категории местоимения в немецком языке
12.	Виды и основные грамматические категории имени прилагательного в немецком языке
13.	Виды числительных и наречий в немецком языке
14.	Немецкие наречия: основные характеристики и категории
15.	Немецкие числительные: основные характеристики и категории
16.	Немецкий глагол: основные характеристики и категории
17.	Глагол: система времен в немецком языке
18.	Глагол: наклонение в немецком языке
19.	Глагол: активный и пассивный залог в немецком языке
20.	Сложное предложение в немецком языке: сложносочиненное предложение
21.	Сложное предложение в немецком языке: сложноподчиненное предложение дополнения
22.	Сложное предложение в немецком языке: сложноподчиненное предложение, причины
23.	Сложное предложение в немецком языке: сложноподчиненное предложение условия
24.	Сложное предложение в немецком языке: сложноподчиненное предложение времени
25.	Сложное предложение в немецком языке: сложноподчиненное предложение определения
26.	Сложное предложение в немецком языке: сложноподчиненное предложение цели
27.	Сложное предложение в немецком языке: сложноподчиненное предложение уступки
28.	Сложное предложение в немецком языке: сложноподчиненное предложение сравнения
29.	Виды изменения значения слова в немецком языке
30.	Пути пополнения словарного состава немецкого языка
31.	Заимствования в немецком языке
32.	Синонимические и антонимические ряды в немецком языке
33.	Основные словообразовательные модели в немецком языке
34.	Классификации фразеологизмов в немецком языке
35.	Стратификационное расслоение немецкого языка
36.	Грамматические и лексические особенности функциональных стилей в немецком языке

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы к зачету</b>
37.	Художественные средства выразительности в немецком языке: тропы
38.	Художественные средства выразительности в немецком языке: риторические фигуры
39.	Художественные средства выразительности в немецком языке: звукопись
40.	Художественные средства выразительности в немецком языке: синтаксические фигуры

### 7.3.2. Критерии и нормы оценки

<b>Семестр</b>	<b>Форма проведения промежуточной аттестации</b>	<b>Критерии и нормы оценки</b>	
5	Зачёт (по накопительному рейтингу)	«зачтено»	40–100 баллов по накопительному рейтингу
		«не зачтено»	0–39 баллов по накопительному рейтингу

## 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 8.1. Обязательная литература

№ п/п	Авторы, составители	Заглавие (заголовок)	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Год издания	Количество в научной библиотеке / Наименование ЭБС
1.	Малявина А.Н., Вопияшина С.М.	Основы теории второго иностранного языка	Учебно-методическое пособие	2018	Репозиторий ТГУ

### 8.2. Дополнительная литература

№ п/п	Авторы, составители	Заглавие (заголовок)	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Год издания	Количество в научной библиотеке / Наименование ЭБС
1.	Бутусова А.С.	Теоретическая грамматика немецкого языка	Учебник	2017	IPRbooks
2.	Карелин А.Н., Наер Н.М., Федулова О.В., Шипова И.А.	Немецкий язык. Практическая грамматика. Учебное пособие на немецком языке для студентов первого курса факультета иностранных языков педагогических университетов	Учебное пособие	2015	IPRbooks
3.	Нефедова Л.А.	Иноязычная лексика в современном немецком языке. Иноязычная лексика в контексте заимствования и словообразования	Монография	2012	IPRbooks
4.	Нефедова Л.А.	Иноязычная лексика современного немецкого языка (аспекты культурной интеграции)	Монография	2018	IPRbooks
5.	Солодилова И.А.	Лексикология немецкого языка	Учебное пособие	2014	IPRbooks



<b>№ п/п</b>	<b>Авторы, составители</b>	<b>Заглавие (заголовок)</b>	<b>Тип (учебник, учебное пособие, учебно- методическое пособие, практикум, др.)</b>	<b>Год издания</b>	<b>Количество в научной библиотеке / Наименование ЭБС</b>
1.	Бутусова А.С.	Теоретическая грамматика немецкого языка	Учебник	2017	IPRbooks
6.	Учурова С.А.	Лексикология немецкого языка	Конспект лекций	2014	IPRbooks
7.	Фомина З.Е.	Лексикология современного немецкого языка. Учебное пособие для аспирантов и студентов ПСПК	Учебное пособие	2015	IPRbooks
8.	Фомина З.Е., Чечетка В.И.	Теоретическая грамматика немецкого языка. Учебное пособие для аспирантов и студентов ПСПК	Учебное пособие	2015	IPRbooks
9.	Шувалов В.И.	Метафора в лексической системе современного немецкого языка	Монография	2019	IPRbooks

### 8.3. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

- Scopus [Электронный ресурс]. URL: <https://www.scopus.com/> (дата обращения: 30.08.2022).
- Web of Science [Электронный ресурс]. URL: <https://apps.webofknowledge.com/WOS> (дата обращения: 30.08.2022).
- Elibrary [Электронный ресурс]. URL: <https://elibrary.ru/defaultx.asp> (дата обращения: 30.08.2022).
- Крепак Е.М., Сотникова А.Л. Введение в германскую филологию [Электронный ресурс]. – 2010-2011. – Режим доступа: <http://vved-v-germ-phil.cvsu.ru/index.html> <http://www.omegat.org/ru/omegat.html>, свободный. – Загл. с экрана (дата обращения: 30.08.2022).

### 8.4. Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование ПО	Реквизиты договора (дата, номер, срок действия)
1	Windows: WinPro 10 RUS Upgrd OLP NL Acdmc	договор № 757 от 04.07.2018, срок действия – бессрочно; контракт № 1653 от 14.12.2018, срок действия – бессрочно
2	Office Standard: Office Stdandard 2013 Russian OLP NL AcademicEdition	договор № 690 от 19.05.2015, срок действия – бессрочно
3	Mirapolis Human Capital Management	лицензионный договор № 42/02/22-К от 02.02.2022, срок действия – до 31.08.2022

### 8.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др. объектов для проведения практических и лабораторных занятий, помещений для самостоятельной работы обучающихся (номер аудитории)	Перечень основного оборудования
1.	Компьютерный класс. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа. Учебная аудитория для проведения лабораторных работ. Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ). Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации (УЛК-801)	Столы ученические двухместные , стулья ученические, стол преподавательский , стул преподавательский , доска аудиторная (маркерная) , трибуна, стол под телевизор , телевизор , ПК
2.	Компьютерный класс. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа. Учебная аудитория для проведения	Переносной проектор, экран, столы ученические, стол преподавательский, стулья, доска аудиторная (маркерная),

№ п/п	<b>Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др. объектов для проведения практических и лабораторных занятий, помещений для самостоятельной работы обучающихся (номер аудитории)</b>	<b>Перечень основного оборудования</b>
	занятий семинарского типа. Учебная аудитория для проведения лабораторных работ. Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ). Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации (УЛК-808)	ПК с выходом в Интернет
3.	Помещение для самостоятельной работы обучающихся (Г-401)	Компьютеры, столы, стулья
4.	Помещение для самостоятельной работы обучающихся (С-916)	Компьютеры, столы, стулья